

**HIZLI
HİZMET REHBERİNİZ**

**TURKISH/
ENGLISH**

Evde yaşayan demanslı bir kişinin bakımı



Mevcut diller:

Fransızca
Hırvatça
İspanyolca
Japonca
Korece
Litvanyaca
Sırpça
Türkçe
Ukraynaca

Ulusal Demans
Yardım Hattı
1800 100 500

Yardım Hattını
tercüman aracılığıyla
aramak için
131 450



İşitme bozukluğu
olanlar için
Ulusal Aktarma
Servisi (TTY)
1800 555 660



**YOUR QUICK
GUIDE TO SERVICES**

ENGLISH

Caring for a person with dementia living at home

Available in:

Croatian
Japanese
Korean
Lithuanian
French
Serbian
Spanish
Turkish
Ukrainian

National
Dementia Helpline
1800 100 500

For the Helpline
via an interpreter call
131 450



National Relay
Service (TTY)
1800 555 660
for hearing impaired



EVDE YAŞAYAN DEMANSLI BİR KİŞİNİN BAKIMI

Bu iki dilli kitapçık, dokuz toplum grubundan demansla yaşayan ve onlara bakan kişiler için hazırlanmıştır: Fransızca, Hırvatça, İspanyolca, Japonca, Korece, Litvanyaca, Sırpça, Türkçe ve Ukraynaca konuşulan gruplar.

Bu Hızlı Hizmetler Rehberi'nin toplumunuzda bulunan demanslı bireylere ve onlara bakan kişilere, ihtiyaç duydukları hizmetleri bulmalarında yardımcı olacağını umut ediyoruz.

Alzheimer's Australia Vic, ailelere, bakıcılara ve topluma demansı daha iyi anlamaları ve hizmetlerden yararlanmaları için bilgi sağlayarak destekler.

HİZMETLER	NE YAPAR	NE ZAMAN ARAMALI
Alzheimer's Australia Vic 1800 100 500 Toplum dilleriyle ilgili bilgi almak için bizi arayabilir ya da web sitemizi ziyaret edebilirsiniz. www.fightdementia.org.au	Alzheimer's Australia Vic şunları sağlar: <ul style="list-style-type: none">• Demansla yaşayan kişilere, bakıcılarına, ailelerine, arkadaşlarına ve toplumdan herkese destek ve eğitim verir.• Danışmanlık hizmetleri, demans ve ilgili hizmetler üzerine bilgi verir.	Aşağıdaki durumlarda: <ul style="list-style-type: none">• birisiyle konuşmak isterseniz• demans davranışıyla ilgili endişeleriniz varsa• sağlanan hizmetleri öğrenmek isterseniz.
My Aged Care 1800 200 422 www.myagedcare.gov.au	<ul style="list-style-type: none">• Merkezi bir danışan kaydı tutar• İhtiyaçların saptanması için ulusal değerlendirme çerçevesinde değerlendirme yapar• Çok yönlü ihtiyaçları olanlar için, hizmetler arasında bağlantı kurar.	Yaşlı bakım sistemi ve hizmetleri hakkında bilgi edinmek isterseniz.
Yaşlı Bakımı Bilgi Hattı 1800 500 853	<ul style="list-style-type: none">• Yaşlı bakımı ile ilgili, tek bir noktadan her konuda bilgi sağlar• Evde bakım ve toplumunuzda sağlanan hizmetler hakkında temel yardım sağlar.	Devletçe desteklenen servisler nelerdir, nerede bulunur ve servisleri kullanma maliyetleri nelerdir gibi sorularınız olduğunda.
Doktor	<ul style="list-style-type: none">• Sürekli gözlemlenme• Sağlık kontrolleri ve demans tedavisi• Uzmanına sevk• Destek hizmetleri hakkında bilgi sağlar.	<ul style="list-style-type: none">• Günlük işler daha zor gelmeye başlamışsa• Sağlık kontrolü yaptırmak için• Demans tedavisini sürdürmek için.
Belediye Hizmetleri – Evde ve Toplumda Bakım (HACC) Bağlantı: Yerel Belediyeniz	<ul style="list-style-type: none">• Ev Yardımı (temizlik)• Bir yerden bir yere gitme• Yemekler• Sosyal destek• Ev işleri• Evde bakım molası• Kişisel Bakım (örn. Demanslı kişiye duş yaptırmak)• Demanslı kişiler için etkinlik programları.	Evde yardım almanız için.

CARING FOR A PERSON WITH DEMENTIA LIVING AT HOME

This bilingual booklet has been developed for carers and people living with dementia from nine communities: Croatian, Japanese, Korean, Lithuanian, Mauritian, Serbian, Spanish, Turkish and Ukrainian speaking.

We hope this Quick Guide To Services will help carers and people living with dementia in your community find the services they need.

Alzheimer's Australia Vic supports families, carers and the community by providing information to better understand dementia and obtain services.

SERVICES	WHAT THEY DO	WHEN TO CONTACT
<p>Alzheimer's Australia Vic 1800 100 500</p> <p>Call us for information in community languages or visit www.fightdementia.org.au</p>	<p>Alzheimer's Australia Vic provides:</p> <ul style="list-style-type: none"> • support and education to people living with dementia, their carers, family, friends and anyone in the community • counselling services, information on dementia and services. 	<p>When you:</p> <ul style="list-style-type: none"> • need to talk to someone • have concerns about dementia behaviour • need to find out about services
<p>My Aged Care 1800 200 422 www.myagedcare.gov.au</p>	<ul style="list-style-type: none"> • A central client record • An assessment to identify needs based upon a national assessment framework • A linking service targeting people with multiple needs. 	<p>For information about the aged care system and services</p>
<p>The Aged Care Information Line 1800 500 853</p>	<ul style="list-style-type: none"> • A point of contact for all issues about aged care. • Provides basic assistance with questions about care at home and services in your community. 	<p>When you have questions about government funded services, where to find them and how much it costs to use the services.</p>
<p>Doctor</p>	<ul style="list-style-type: none"> • On-going monitoring • Health checks and treatment for dementia • Referral to a specialist • Provide information on support services 	<ul style="list-style-type: none"> • If day-to-day tasks appear to be getting more difficult • To get health checks • To maintain the treatment of dementia
<p>Council Services – Home and Community Care (HACC) Contact: Your Local Council</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Home Help (cleaning) • Transport • Meals • Social support • Home maintenance • In-home respite • Personal Care (eg showering the person with dementia) • Activity programs for people with dementia 	<p>Getting help for you at home</p>

HİZMETLER	NE YAPAR	NE ZAMAN ARAMALI
<p>Commonwealth Mola Verme and Carelink Merkezleri (CRCC) 1800 052 222</p> <p>Aramalar bölgenizdeki Merkezler tarafından cevaplanacaktır</p>	<p>Bakıcılara sağlanan hizmetler, bölgenizdeki mevcut seçenekler, kimlerden yardım alınabileceği ve ne tür yardım sağlandığı konularında destek.</p> <p>Mola Hizmeti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evde • Bakım evi tesislerinde sağlanır <p>Acil – Çalışma Saatleri Dışında 1800 059 059</p>	<p>Bir molaya ihtiyacınız olduğunda.</p> <p>Mola desteği gerektiren acil bir durum ortaya çıktığında.</p>
<p>Demansa Bağlı Davranış Yönetimi Danışma Servisi (DBMAS) 1800 699 799</p>	<p>Bakıcılar için, demanslı kişilerin baş edilmesi zor davranışlarının idaresine yönelik 24 saat telefonla tavsiye servisi.</p>	<p>Baş etmesi zor bir davranış ortaya çıktığında ve yaptıklarınız işe yaramadığında.</p>
<p>Kraliyet Bölge Hemşirelik Servisi (RDNS) 1300 33 44 55</p> <p>Haftada 7 gün, 24 saat</p>	<p>Ev hemşireliği ve sağlık bakımı: İlaç yönetimi, şeker, idrar tutma ve diğer tıbbi gözlemler.</p>	<p>Demanslı bir kişinin tıbbi durumunun idaresinde yardıma ihtiyacınız olduğunda.</p>
<p>Carers Victoria 1800 242 636</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Bakıcılar için kısa dönemli danışmanlık • Bakıcılara tavsiye ve bilgi • Destek gruplarına linkler 	<p>Bir bakıcının, aile veya arkadaş çevresi dışından birisiyle neler olduğunu konuşma ve sorunlarla başa çıkmak için daha iyi yöntemlere ihtiyaç duyduğunda.</p>
<p>Toplum Sağlık Servisleri</p> <p>Bölgenizdeki Toplum Sağlık Servisleri ile bağlantı kurabilirsiniz</p> <p>VEYA</p> <p>Yerel Belediyeniz size ilgili bağlantı bilgilerini sağlayacaktır.</p>	<p>Toplum Sağlık Servisleri şu hizmetleri sağlayabilir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Doktor • Diyetisyen • Hemşire • Sosyal destek • Ayak sağlığı uzmanı • Diş sağlığı hizmetleri • Fizyoterapi • Etkinlik programları (örn. Tai Chi, Yoga) • Meslek hastalıklar terapisti • Psikolog • Yaşlı ve engelli kişiler için gündüz programları <p>Bazı toplum sağlık servisleri standart olanlardan daha fazla hizmetler sunarlar.</p>	<p>Aşağıdakilere ihtiyacınız olduğunda:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sağlık kontrolü yaptırmak • uzmana sevk • şeker, eklem iltihabı, astım, beslenme ve kiloyla ilgili sorunlarda • bedenen sağlıklı olma • ev güvenliği ve bağımsız yaşama değerlendirmesi • kendini idare etme; uzun dönemli sağlık durumlarıyla baş etmeyi öğrenme
<p>Victoria İdrar Tutma Vakfı Ulusal İdrar Tutma Yardım Hattı 1800 330 066</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tuvalete gitme ve idrar tutma hakkında bilgiler. • İdrar tutma yönetiminde destek • Nereden yardım alınabilir. 	<p>Demanslı bir kişinin idrar kesesi kontrolünde yardıma ihtiyacı olduğunda.</p>

SERVICES	WHAT THEY DO	WHEN TO CONTACT
<p>Commonwealth Respite and Carelink Centres (CRCC) 1800 052 222</p> <p>The call will be answered at the Centre in your region</p>	<p>Support for carers regarding services, options in your area, who can help and what they can do.</p> <p>Provide respite:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in-home • in a residential care facility <p>Emergency – After Hours 1800 059 059</p>	<p>When you need a break</p> <p>When an emergency situation arises that may require respite support.</p>
<p>Dementia Behaviour Management Advisory Service (DBMAS) 1800 699 799</p>	<p>24 hour telephone advice for carers managing challenging behaviours of people with dementia.</p>	<p>When a behaviour is hard to manage, and what you are trying is not working.</p>
<p>Royal District Nursing Service (RDNS) 1300 33 44 55</p> <p>24 hours, 7 days a week</p>	<p>Home nursing and health care: Medication management, diabetes, continence and other medical monitoring.</p>	<p>If you need help to manage a medical condition for someone with dementia.</p>
<p>Carers Victoria 1800 242 636</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Short term counselling for carers • Carer advice and information • Links to support groups 	<p>When a carer needs someone outside the family or friends to talk over what is going on and to explore ways of coping better.</p>
<p>Community Health Services</p> <p>Contact your Local Community Health Service</p> <p>OR</p> <p>Your local Council can provide you with the relevant contact details.</p>	<p>Community Health Services can include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Doctor • Dietician • Nurse • Social support • Podiatrist • Dental service • Physiotherapy • Activity programs (eg Tai Chi, Yoga) • Occupational therapist • Psychologist • Day programs for the aged and people with a disability <p>Some community health services offer more services than the standard ones.</p>	<p>When you need:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to have health checks • referral to specialists • issues with diabetes, arthritis, asthma, nutrition and weight • physical wellbeing • assessment for home safety and independence • self-management; learn to cope with the effects of long-term health conditions
<p>Continence Foundation Victoria National Continence Helpline 1800 330 066</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Information about toileting and continence. • Support in managing incontinence. • Where to get help 	<p>When a person with dementia needs assistance with bladder control.</p>

HİZMETLER	NE YAPAR	NE ZAMAN ARAMALI
Rahatlatıcı Bakım Victoria (03) 9662 9644 www.pallcarevic.asn.au	Bireylerin ihtiyaçlarına yönelik hizmetler sunar ve rahatlatıcı bakımla ilgili sunduğu eğitim, bilgi ve sevk hizmetleri aracılığıyla topluma yardımcı olur.	Demansın ileri aşamalarında, ağrı ve acı çekmekten kurtulmak ve yaşam kalitesini arttırmak amacıyla bakım ve rahatlatma hizmetleri edinmek için savunmanlık hizmeti ve destek gerektiğinde.
Yaşlı Hakları Savunmanlığı (ERA) 1800 700 600 (03) 9602 3066 www.era.asn.au	<ul style="list-style-type: none"> Haklarınız ve sorumluluklarınızla ilgili bilgi ve tavsiye sağlar. Yaşlı bakımı Servisinizle ilgili sorunlarınızı ve şikayetlerinizi çözmek için yardım sağlar. Gerektiğinde diğer kurumlara sevk eder. 	<ul style="list-style-type: none"> Yaşlı bakım servisinizle ilgili sorunlarınız veya şikayetleriniz olduğunda Sizin için savunmanlık yapacak birisine ihtiyacınız olduğunda.
Halk Savunmanı Ofisi (OPA) 1300 309 337 www.publicadvocate.vic.gov.au	<ul style="list-style-type: none"> Yasal konularda ve Vekalet Vermeyele ilgili tavsiye ve savunmanlık sağlar. Sürekli Vekaletname ve Vasi Tayin etme hakkında faydalı tavsiyeler için kaynak. 	Aşağıdakilerle ilgili yasal kararlar alınırken tavsiye edinme: Sürekli Vekaletname (Mali), (Tıbbi Tedavi) ve (Vasilik)
Victoria Sivil ve İdare Mahkemesi (VCAT) (03) 9628 9911 Ücretsiz: 1800 133 055 (Sadece kırsal bölge aramaları)	Tüketici konularında anlaşmazlıklar, vasilik/idare, özel/ticari konut kiracılığı ve anlaşmazlıklarıyla ilgilenir.	Bir anlaşmazlık olduğunda ve/veya çözüm gerektiren yasal sorunlar olduğunda.
Bakıcı Kartı Bilgi Hattı 1800 901 958 www.carercard.vic.gov.au	<ul style="list-style-type: none"> Bakıcılar için indirim kartı Ticari işletmelerden, yerel yönetim ve toplum kuruluşlarından çok çeşitli indirimler. Kart sahiplerinin Pazar günleri toplu taşıma araçlarını ücretsiz kullanma ve her yıl iki kez yoğun saatler dışında kullanabilecekleri gidiş dönüş bilet fişi hakkı vardır. 	Bakıcı Kartı alma koşullarını ve nasıl başvurabileceğinizi öğrenmek için arayabilirsiniz.
Victoria Yaşlı Danışma Servisi 1300 135 090	Sağlık bilgileri, Yaşlı Kartları, indirimler ve ödenekler, haklarınız, devlet destek servisleri hakkında danışma www.seniorsonline.vic.gov.au/Home/Seniors-Online-Information/Other-Languages.aspx	Yaşlı Kartları, indirimler ve ödenekler, haklarınız, devlet destek servisleri vs hakkında bilgi edinmek isterseniz.

SERVICES	WHAT THEY DO	WHEN TO CONTACT
Palliative Care Victoria (03) 9662 9644 www.pallcarevic.asn.au	Provides services to meet the needs of individual members and to assist the community through education, information and referral about palliative care.	If you need advocacy and support for the provision of care and comfort to relieve pain and suffering and to promote quality of life at the late stage of dementia.
Elder Rights Advocacy (ERA) 1800 700 600 (03) 9602 3066 www.era.asn.au	<ul style="list-style-type: none"> • Provide information and advice about your rights and responsibilities. • Assist to resolve problems or complaints in relation to your aged care Service • Refer to other agencies when needed 	<ul style="list-style-type: none"> • When you have issues or complaints about your aged care service • When you need someone to advocate for you.
Office of the Public Advocate (OPA) 1300 309 337 www.publicadvocate.vic.gov.au	<ul style="list-style-type: none"> • Provides advice and advocacy about legal issues and Powers of Attorney • Useful source of advice for setting up Enduring Powers of Attorney and Guardianship. 	For advice about making legal decisions regarding: Enduring Power of Attorney (Financial), (Medical Treatment), and (Guardianship)
Victorian Civil and Administrative Tribunal (VCAT) (03) 9628 9911 Toll Free: 1800 133 055 (Country callers only)	Deals with disputes about consumer matters, guardianship/administration, residential/retail tenancies and disputes	When there is a dispute and/or legal issues which need resolving.
Carer Card Information Line 1800 901 958 www.carercard.vic.gov.au	<ul style="list-style-type: none"> • Concession card for carers • Wide range of discounts and benefits from businesses, the local government and community organisations. • Cardholders are also entitled to free travel on public transport on Sundays plus two return off-peak travel vouchers each year. 	To enquire about your eligibility to obtain a Carer Card and how to apply.
Seniors Information Victoria 1300 135 090	For health information, Seniors Cards, discounts and benefits, your rights, government support services. www.seniorsonline.vic.gov.au/Home/Seniors-Online-Information/Other-Languages.aspx	When you need information about Seniors Cards, discounts and benefits, your rights, and government support services, etc.